

aanblijven

aanblijven 1 (in ambt) permanecer en su cargo ~ *als secretaris* seguir [i] actuando de secretario **2** (mbt lamp, vuur) seguir [i] encendido

aanblik aspecto; (aanzicht, ook) fisonomía, fisionomía; (schouwspel) espectáculo ... *bood een gruwelijke* ~ ... ofreció un aspecto horrible; *genieten van de* ~ recrearse en la contemplación

aanbod 1 (van diensten, goederen) ofrecimiento; (comm) oferta *een verleidelijk* ~ un ofrecimiento tentador; *een* ~ *doen* hacer una oferta, poner sobre la mesa una oferta; *vraag en* ~ oferta y demanda **2** (voorstel) proposición *een verleidelijk* ~ una proposición tentadora

aanboren 1 (van olie) alumbrar, encontrar [ue] **2** (fig) abordar

aanbotsen ~ *tegen* tropezar [ie] con/contra, dar con

aanbouw 1 anexo, anejo **2** in ~ en construcción, en proceso de edificación, en vías de construcción

aanbouwen construí; (toevoegen) añadir

aanbraden dorar

aanbranden socarrarse, quemarse, soflamarse; (ernstig) requemarse; (aanzetten) pegarse *laten* ~ quemar; *het ruikt (hier) aangebrand* huele a quemado; *aangebrand smaken* saber a quemado ♦ *hij is gauw aangebrand* se ofende en seguida, es muy susceptible, es puntilloso, es picajoso

1aanbreken [tr] **1** (van fles) abrir, empezar [ie], estrenar **2** (van voorraad) empezar [ie] a consumir

2aanbreken [intr] (mbt dag) comenzar [ie], nacer *de dag breekt aan* apunta el día, amanece; (mbt nacht) comenzar [ie]; *de nacht breekt aan* entra la noche, anochece; *de tijd is aangebroken* ha llegado el momento

3aanbreken [zn] *het* ~ *van de dag* el amanecer, (dageraad) la aurora; *bij het* ~ *van de dag* al amanecer, al romper el día, al despuntar el día, al rayar el día; *bij het* ~ *van de dag vertrokken ze* con el alba salieron; *bij het* ~ *van de nacht* al anochecer; *voor het* ~ *van de dag* antes del amanecer

aanbrengen 1 (aandragen, van bv klanten) traer, aportar *in het huwelijk* ~ aportar al matrimonio **2** (plaatsen, van bv kast) colocar, montar; (van bv elektriciteit) instalar *graffiti* ~ hacer pintas; *het* ~ *van de sloopshuid* la colocación del forro; *in de muren waren zitplaatsen aangebracht* en los muros se habían habilitado asientos **3** (van verband, verflaag) aplicar *makkelijk aan te brengen* de aplicación fácil **4** (van veranderingen) introducir **5** (aanklagen) denunciar, delatar

aanbrenger, aanbregster denunciante^{m,v}, denunciador, -ora; (verrader) delator, -ora, soplón, -ona

aandacht atención *gebrek aan* ~ *voor* desatención^v de; *met gespannen* ~ con reconcentrada atención; *het heeft onze volle* ~ merece nuestra mejor atención; *al zijn* ~ *houden bij* poner los cinco sentidos en; *alle* ~ *opeisen* acaparar/copar la atención; ~ *besteden aan*, ~ *schchenken aan* dedicar atención a, prestar atención a; *geen* ~ *schchenken aan* (bv advies) desoír; *ergens geen* ~ *meer aan besteden* (inform) dejar de la mano u.c.; *ergens voortdurend* ~ *aan besteden* (inform) no dejar de la mano u.c.; *hij schenkt geen* ~ *aan mijn werk* mi trabajo no le merece atención; *bijzondere* ~ *schchenken aan* dedicar atención preferente/especial a; *de* ~ *trekken* llamar la atención, (mbt persoon, neg) dar la nota; *sterk de* ~ *trekken* llamar poderosamente la atención; *de* ~ *vestigen op* llamar la atención hacia, sobre; *een kind dat veel* ~ *vraagt* un niño muy absorbente; *graag vragen wij uw* ~ *voor* nos permitimos llamar su atención sobre; *volledige* ~ *vragen* exigir la mayor/máxima atención; ~ *wijden aan* prestar atención a, atender [ie] a

1aandachtig [bn] atento

2aandachtig [bw] con atención

aandachtspunt punto de interés

aandeel 1 parte^v, cuota, cupo **2** (in vennootschap) acción *aandelen in portefeuille* acciones (retenidas) en cartera; *aandelen van gelijk bedrag* acciones alicuotas; *aandelen van verschillend bedrag* acciones no alicuotas; *geplaatste aandelen* acciones suscritas; *gewone aandelen op naam* acciones comunes/ordinarias nominativas; *ingekochte aandelen* autocartera; *in omloop zijnde aandelen* acciones en circulación; *mandje aandelen* cesta de valores; *overdracht van aandelen* traspaso de acciones; *preferent* ~ acción preferente, acción privilegiada; *volgestorte aandelen* acciones liberadas, acciones (totalmente) desembolsadas; *storten op aandelen* desembolsar a cuenta de acciones **3** (in winst) participación^v; (inform, neg) tajada *een* ~ *in de winst hebben* tener participación en [los beneficios]/[las ganancias]

* aandelen	
aandelen	(las) acciones
aandeel aan toonder	acción al portador
aandeel op naam	acción nominativa
gewoon aandeel	acción ordinaria
preferent aandeel	acción preferente
cumulatief preferent aandeel	acción preferente acumulativa
prioriteitsaandeel	acción prioritaria
ik heb al mijn geld in aandelen belegd	todo mi dinero lo tengo colocado/invertido en acciones

aandeelbewijs título de acción

aandeelcertificaat certificado de acción

aandeelhouder, aandeelhoudster accionista^{m,v}, tenedor, -ora de acciones *de* ~s el accionariado; (*algemene vergadering van* ~s (reunión^v de la) junta general (de accionistas)

aandelenkapitaal capital^m en acciones; zie ook: **kapitaal**

aandelenoptie opción^v sobre acciones

aandelenpakket paquete^m de acciones, paquete^m accionarial

aandelenportefeuille cartera de acciones

aandelenregister registro de acciones

aandelenruil intercambio de acciones, intercambio accionarial

aandelenuitgifte emisión^v de acciones *publiek aanbod tot* ~ oferta pública de (venta de) acciones (afk: OPA^v, OPV^v)

aandenken recuerdo

aandienen anunciar *zich* ~ (*bij*) presentarse (ante)

aandikken (overdrijven) abultar, exagerar, recargar

aandoen 1 (van kleding) poner(se) **2** (van licht, radio) encender [ie], poner **3** (van haven) hacer escala en, recalar en, tocar *een kroeg* ~ recalar en una taberna **4** (van verdriet) causar; (van belediging) inferir [ie, i], infligir *onrecht* ~ agraviar, causar agravio; *iem een proces* ~ poner pleito a u.p. ♦ *het doet me vreemd aan* se me hace raro, se me hace extraño

aandoening 1 (ontroering) emoción^v **2** (ziekte) enfermedad^v, dolencia *lichte* ~ afección^v leve, afección menor

aandoenlijk conmovedor, -ora, enternecedor, -ora

aandraaien (vaster) apretar [ie]; *het* ~ el apretado, el apriete^m; *de duimschroeven* ~ apretar [ie] las tuercas

aandragen traer

aandrang 1 (neiging) impulso, vivo deseo; (tot lachen, huilen) deseos^{mmv}; (tot urineren of stoelgang, pijnlijk) pujo **2** (het aandringen) insistencia, instigación^v, ahinco, encarecimiento

aandrift impulso *natuurlijke* ~ instinto

aandrijfas eje^m motor, eje de impulsión, eje impulsor, eje de accionamiento

- aandrijfmechanisme** mecanismo impulsivo, mecanismo impulsor
- aandrijfriem** correa de transmisión
- aandrijf wiel** rueda propulsora; (bij tandrad) rueda motora
- ¹aandrijven** [tr] **1** (van motor) accionar, impulsar, propulsar *mechanisch aangedreven* mecánico, movido/actuado/operado por (el) motor **2** (aansporen) mover [ue], estimular
- ²aandrijven** [intr] *komen* ~ venir flotando, (mbt wolken) acercarse
- aandrijvend** motor, -ora, motriz
- aandrijving** (techn) impulsión^v, transmisión^v, propulsión^v, accionamiento, tracción^v *elektrische* ~ accionamiento eléctrico; *motorische* ~ motopropulsión^v; ~ *op vier wielen* (mbt auto) tracción^v total
- aandringen** (+ op) insistir (en, sobre), instar (a, para); (druk uitoefenen) presionar (por, para) ~ *op betaling* insistir en el pago; *bij iem* ~ *op* insistir con u.p. en, presionar a u.p. para, apremiar a u.p. para; *men drong erop aan dat hij bleef* le instaban a que se quedara; *men drong erop aan dat ik mijn excuses aanbood* me presionaron para que presentara mis excusas; *ze drong zo aan, dat ...* (inform) se puso tan pesada que ...; *op ~ van a* instancias de, a instigación de
- aandrukken** apretar [ie], oprimir *het* ~ el apriete^m, el apretado
- aanduiden** **1** (aanwijzen) indicar, designar, señalar **2** (beschrijven) describir, explicar **3** (getuigen van) indicar; (betekenen) significar **4** *nader* ~ especificar, precisar
- aanduiding** indicación^v, designación^v ~ *van herkomst* indicación de origen
- aandurven** *iets* ~ atreverse a hacer u.c.; *iem* ~ atreverse con u.p.; *ik durf het niet aan* no me atrevo
- aanduwen** **1** (vaster) apretar [ie] **2** (vooruit) empujar
- aandweilen** fregar [ie]
- aaneen** (opeenvolgend) seguido, consecutivo *3 dagen* ~ tres días consecutivos/seguidos
- aaneengesloten** **1** (dicht opeen) compacto **2** (verenigd) unido
- aaneenrijgen** ensartar
- aaneenschakelen** eslabonar, encadenar
- aaneenschakeling** eslabonamiento, concatenación^v, encadenamiento; (reeks) serie^v, (inform) sarta *een ~ van fouten* una sarta de errores; *een ~ van problemen* un rosario de problemas
- aaneensluiten** *zich* ~ unirse
- aanflitsen** encenderse [ie] (de repente)
- aanfluiting** afrenta, vergüenza
- ¹aangaan** [tr] **1** (van huwelijk, verplichting, lening) contraer **2** (van contract) firmar, celebrar, hacer, cerrar [ie] **3** (van dialoog) entablar
- ²aangaan** [intr] **1** (mbt licht) encenderse [ie] **2** *bij iem* ~ pasar por casa de u.p. **3** (betreffen) concernir [ie], atañer *wat gaat mij dat aan?* y a mí ¿qué?; *die zaak gaat hem niets aan* es un asunto que a él no le va ni le viene; *dit gaat ons allen aan* esto nos concierne a todos; *dat gaat je niets aan* eso no te importa; *alsof het hem niet aangaat* como quien oye llover; *dingen die een vrouw niet ~* asuntos improprios de una mujer; *dat gaat niet aan* eso no es plan; *wat ... aangaat* en cuanto a ...; *aan wie het aangaat* a quien corresponda
- aangaande** en cuanto a, en relación con, con relación a, por lo que toca a, en lo que concierne a, con respecto a, respecto de, en materia de
- aangapen** mirar con la boca abierta; (afwezig) mirar absorto
- aangebonden** zie: kortaangebonden, aanbinden
- aangeboren** **1** (mbt eigenschap) innato, connatural *een* ~ *trekje* un rasgo innato **2** (mbt kwaal) de nacimiento, congénito ~ *misvorming* malformación^v congénita
- aangebrand** quemado *het ruikt* ~ huele a quemado, huele a pegado
- aangedaan** (ontroerd) emocionado, conmovido; (verteerd) enternecido
- aangeklaagde** zie: beklaagde
- aangeknipt** ~ *e mouw* manga dolman [mv: mangas dolman]
- aangelegd** **1** *artistiek* ~ *zijn* tener talento artístico; *optimistisch* ~ *zijn* tener una mentalidad optimista **2** zie: aanleggen
- aangelegenheid** asunto, cuestión^v
- aangenaam** agradable, grato, placentero ~! ¡encantado/ encantada (de conocerle)!, ¡mucho gusto (en conocerle)!, ¡tanto gusto!
- aangenomen** **1** (mbt kind) adoptivo **2** (mbt werk) a precio alzado **3** ~ *dat* suponiendo que, en el supuesto de que ♦ ~! ¡de acuerdo!
- aangeschoten** (dronken) achispado, mareado, piripi, contento, alegre, ahumado ~ *raken* achisparse, apimplarse, entonarse
- aangeschreven** ~ *staan als* pasar por; *goed ~ staan* tener buena fama, tener buena reputación, (inform) tener buen cartel; *een goed ~ firma* una casa bien acreditada; *slecht ~ staan* tener mala reputación, (inform) tener mal cartel
- aangeslagen** (onder de indruk) tocado, (inform) abollado *ze kwamen ~ naar buiten* salían tocados
- aangeslibd** aluvial
- aangesloten** **1** ~ *bij* (bv pensioenfonds) beneficiario de, asegurado en, protegido por; (partij) afiliado a; (vakbond) miembro de; (alg ook) adscrito a; *de bij dit bureau ~ technici* los técnicos adscritos a esta oficina **2** *telefonisch ~ zijn* tener teléfono; *verkeerd* ~ (vglb) número equivocado
- aangetekend** certificado ~ *verzenden* enviar [i] por correo certificado
- aangetrouwd** emparentado, afín, político
- aangeven** **1** (van boek, zout) dar, pasar, alcanzar *geef mij dat boek eens aan* déjame ese libro; *geef me de fles eens aan* arrímame la botella **2** (aanduiden) indicar, señalar, marcar *precies* ~ puntualizar; *de thermometer geeft 30 graden aan* el termómetro marca 30 grados; *de weg is aangegeven* el camino está marcado; *tenzij anders aangegeven* salvo indicación contraria **3** (jur, ivm misdrijf) denunciar; (verraden) delatar *de diefstal* ~ denunciar el robo; *zich* ~ entregarse a la policía, delatar-se, autoentregarse, autodenunciarse **4** (van bv geboorte; bij douane) declarar *niet* ~ ocultar; *een boete voor het niet* ~ una multa por ocultación; *aangegeven waarde* valor^m declarado
- aangever** **1** (jur) denunciante^{m,v}, denunciador, -ora **2** (van bv geboorte) declarante^{m,v}
- aangevreten** mordisqueado; (vermolmd) carcomido ~ *worden door motten* apolillarse; *door motten* ~ apolillado; *door muizen* ~ mordisqueado de ratones
- aangevroren** escarchado *een ~ verdampert* un evaporador^m escarchado
- aangewezen** **1** indicado *de ~ instantie* el organismo adecuado; *de ~ man* el hombre indicado, el llamado; *de ~ methode* el método más indicado; *de ~ persoon* la persona más indicada **2** *op iem, iets ~ zijn* (afhankelijk zijn) depender de u.p., u.c.; *op iets ~ zijn* (geen keus hebben) no tener otra alternativa (que); *zij is ~ op haar broer* únicamente tiene a su hermano; ~ *zijn op een uitkering* depender [ie] de una prestación
- aangezien** ya que, puesto que, en vista de que, como (que), dado que, como es cierto que, toda vez que, co-